

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Bismi Laahi Rahmaani Rahiimi

**وَصَلَّى اللَّهُ عَلَيْ سَلَّيْدِنَا مُحَمَّدٍ
وَعَلَيْ أَلِيٍّ وَصَحْبِهِ وَسَلَّمَ**

Wa salla Laahou alaa Sayyidinaa

Mouhamadine

**wa alaa aalihî wa sahbihî wa
sallama**

Que salut et paix soient sur notre
vénéré maître Mouhamed, sur sa
famille et ses compagnons

قَالَ شِيخُنَا الشِّيْخُ سَعْدُ أَبِيهِ

Qaala Cheikhounaa Cheikhou Sa'

dou Abihi

Cheikhouna Cheikh Saadou Abihi a
dit

الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي لَا يُغْطِي

غَيْثًا مُغِيثًا إِاتِّيًّا بِالْبَسْطِ

**Al hamdou li Laahi lazî laa you-ti
Ghayzann moughîzann â-tyiann bil
basti**

Louange à Allah qui, aucun autre ne peut
donner

Une pluie fertilisante donnant l'abondance

سِوَاهُ جَلَ مُمْطِرُ الْأَمْطَارِ
مُعَمِّمَ الْغُيُوتِ لِلْأَقْطَارِ

**Siwaahou jalla moumtiral amtaari
Mou-ammimal ghouyouzi lil aqtaari**
Hormis lui, sa gloire, lui qui crée les
pluies

Lui qui étend toutes ces pluies sur
toutes les contrées

سَاقِي الْبِلَادِ وَالْعِبَادِ فَضْلًا
لِذَاكَ كَانَ لِلنَّاءَ أَهْلًا

Saaqîl bilaadi wal ibaadi fadlaa

Li zaaka kaana li sanaa-i ahlaa

Lui qui abreuve les pays et les
créatures par générosité

C'est pour cette raison qu'il est digne
de louange

أَنْتَى عَلَيْهِ بِالَّذِي أَنْتَى عَلَى
صَفَاتِهِ وَذَاتِهِ رَبُّ الْعُلَى

Asnaa aleysi bi lazî asnaa alaa

Sifaatihî wa zaatihi rabboul oulaa

Je le loue de la même manière dont il
a loué

Ses attributs et son essence Lui le
Seigneur des hauts lieux

يَرْزُقُ لِلْعَاصِي وَلِلْمُطِيعِ
وَلِلرَّفِيعِ جَلَّ وَالْوَاضِيعِ

Yarzouqou lil aassî wa lil moutî-i

Wa li rafî-i jalla wal wadî-i

Il procure subsistance au pêcheur
comme à l'adorateur
Et aussi bien au riche, Gloire à Lui,
qu'au pauvre

يَسْقِي الْوُحُوشَ فِي الْفَلَّاَةِ جَلَا
بِلَا أَحْتِيَالٍ مِنْهُ وَلَوْ قَلَا

Yasqîl wouhoûcha fil falaati jallaa
Bilaa htiyaalinn minnhou wa law
qallaa

Il abreuve la faune dans les brousses
gloire a Lui

Sans stratégie de sa part fusse-t-elle
petite

يَسْقِي الْبَهَائِمَ وَيَكْسِي الْأَرْضَ
بِحُلَّ الْأَزْهَارِ يَشْفِي الْمَرْضَا

Yasqil bahaa-imâ wa yaksil ardaa
Bi houlalil azhaari yachfil mardaa
Il abreuve les animaux et il couvre la
terre

Par les merveilleuses plantes, il guérit
les malades

قِدَمُهُ لَيْسَ لَهُ شَرِيكٌ
بَقَائُهُ لَيْسَ لَهُ مَلِيكٌ

Qidamouhoû leyssa lahoû charîkou
Baqaa-ouhoû leyssa lahoû malîkou

Son antériorité n'a pas d'associé
Son éternité ne connaît pas d'autre
souverain

فُدْرَتُهُ لَا يَتَصِفُ بِهَا سِوَاهُ
سُبْحَانَهُ سُبْحَانَهُ جَلَ عَلَاهُ

Qoudratouhoû lâ yattassif bihâ
siwâh

Soub-hânahou soub-hânahou jalla
oullâh

Sa puissance ne peut être attribuée à
personne

Gloire à Lui, Gloire à Lui sa grande
Majesté

يَعْلَمُ مَا يُكْتَمُ فِي الْضَّمَائِرِ

يَبْصُرُ مَا خَفِيَ فِي السَّرَّائِرِ

Ya'lamou mâ youktamou fî damâ-
irî

Yabsourou maa khafiya fî saraa-irî

Il connaît ce qui se cache dans les
consciences

Il voit ce qui se dissimule dans les secrets

يَبْصُرُ مَا غَابَ عَنِ الْأَبْصَارِ

يُكَوِّرُ اللَّيلَ عَلَى النَّهَارِ

Yabsourou maa ghaaba anil absaari

You kawirou leyla ala nahaarî

Il voit ce qui n'est pas à la portée des
yeux

Il introduit la nuit dans le jour

الله جَلَ خَالقُ الْخَلَائِقِ

يَعْلَمُ مَا غَابَ عَنِ الْحَقَائِقِ

**Allahou jalla khaaliqoul khalaâ-iqî
Yalamou maa ghaaba anil haqaa-iqî**

Allah ! Sa gloire est le créateur des
créatures

Il connaît ce qui échappe aux
évidences

يَعْلَمُ مَا تُكِنُهُ الْقُبُورُ
وَحُكْمُهُ جَرَّثْ بِهِ الْأَمْوَارُ

**Ya'lamou mâ toukinnouhoul
qouboûrou**

**Wa houkmouhoû jarat bihil
oumoûrou**

Il connaît ce que renferment (ce qui se
passe dans) les tombes

Et c'est par son ordre que les choses se
passent

بِالْكَافِ وَالنُّونِ إِيجَادُ الْعَالَمِ
وَبِهِمَا يَفْزِي لِذِي الْعَوَالِمِ

Bil kaafi wa noûni îjaadoul aalami

Wa bihimaa yafnî lizil awaalimî

C'est par le kaaf et le noûn qu'il
procède à l'existence

Et c'est par ces deux aussi qu'il met
fin aux mondes

**يُبَعِّثُ لِلْمَوْتَىٰ وَكُلُّ جَسْمٍ
يُعِيدُهُ جَلَ قَدِيمَ الْعِلْمِ**

Yab-azou lil mawtâ wakoulou jismi

You-îdouhou jalla qadîmoul ilmi

Il fait ressusciter les morts et chaque corps
Il lui donne sa forme Gloire à la
prédominance de sa connaissance

**يَغْفِرُ دُونَ سَبَبٍ لِذَنْبٍ
يَرْزُقُ لِلْعِبَادِ دُونَ تَعَبٍ**

Yaghfirou doûna sababinn li zambi

Yarzouqou lil ibaadi doûna ta-abî

Il pardonne sans raison le péché

Il procure subsistance aux créatures
sans peine

يَسْتُرُ مَا كَانَ قَبِحًا مِنْ عَمَلٍ
يَغْفِرُ لِلْمَعَاصِي كُلًا وَالزَّلَلْ

**Yastourou maa kaana qabihann
minn amal**

**Yaghfirou lil ma-aaassi koullann wa
zalal**

Il cache (avec pudeur) tout ce qui est vu
comme acte ignoble

Il pardonne tous les péchés et les fautes

غُفْرَانُهُ لَا يَمْنَعُ الْأَسْرَافُ
مِنْهُ مُسِيَّبًا يَا لَهُ أَسْعَافُ

**ghoufrânouhoû lâ yamna-oul asrâfou
minnhou moussi-ann yâ lahoû ass-âfou**
Son pardon ne peut être empêché par
les dilapidations

D'un malfaiteur, quel bon
gestionnaire!

يَسْتُرُ أَفْوَالَ وَأَفْعَالَ الْعَاصِ
وَيُكْرِمُ الْمُسِيءَ بِالْخَلَاصِ

**Yastourou aqwâla wa af-âlal aassî
Wayoukrimoul moussî-a bil
khalâssi**

Il camoufle les paroles et les actes du
pécheur

Et il honore le malfaiteur par la piété

يُنْسِيهِ مَا مِنْ ذَنْبٍ تَقدَّمَ
مَنْ قَبْلٌ أَنْ يَكُنْ عَلَيْهِ نَدِمًا

**Younsihi mâ minn zambihî ta
qaddamâ**

**Minn qabli ann yakoun aleyhi
nadimâ**

Il lui fait oublier les péchés qu'il a déjà
capitalisés

Avant même qu'il n'en éprouve du regret

يُنْسِى الْمَلَائِكَ الْكَرَامَ مَا كَتَبْ

كَلَّا هُمَا مِنْ كُلِّ ذَنْبٍ يَا عَجَبْ

**Younsil malâ-ikal kirâma mâ katab
Kilâhoumâ minn koulli zambinn yâ
ajab**

Il fait oublier aux honorables anges
A chacun d'eux ce qu'il a écrit comme
péché capital, quelle merveille!

**يُنْسِى الصَّحِيفَةَ الَّتِي بِهَا رَسَمْ
حَتَّى تَكُنْ ذُنُوبَهُ مِثْلَ الْعَدَمْ**

**Younsi sahîfata latî bihaa rassam
Hatta takoun zounoûbahoû mislal
adam**

Il lui fait oublier même le dossier dans
lequel il avait mentionné
Jusqu'à ce que ses péchés soient
comme néant

**وَذَا بِجَاهِ خَيْرٍ مُّرْسَلٌ سَمَا
جَادَ بِهِ رَبُّ الْعُلَى وَأَنْعَمَا**

**Wazâ bijâhi kheyri moursalinn
samâ**

**Jâda bihî Rabboul oulâ wa ann
amaa**

Et tout cela par honneur pour le meilleur
des messagers, sa Noblesse
A été une générosité et un bienfait par le
Seigneur des Hauts lieux

**مُحَمَّدٌ بِرِ الْوَسَائِلِ إِلَى
نَيْلِ الْكَمَالِ وَالْفَلَاحِ وَالْعُلَيْ**

**Mouhammadinn birril wassaa ili ilâ
Neylil kamaali wal falaahi wal oulaa**
Mouhammed le meilleur intermédiaire
vers

L'accession à la perfection, la réussite
et la gloire.

**أَسْأَلُهُ بِجَاهِهِ حُسْنَ الْخِتَامِ
وَكُلُّ مَا عَرَضَهُ عَلَيَّ مِنْ مَرَامٍ**

**Ass alouhoû bi jaahi hî housnal
khitaam**

Wa koullou maa arradahoû aleyya minn maraam

Je l'implore par son honneur une belle fin
Et (la satisfaction de) tout ce qu'il me créa
comme besoin

وَأَنْ أَكُونَ مِنْ فُحُولِ الْأُمَّةِ
مُسْتَقِيمًا عَلَيَّ التَّبَاعُ الْسُّنَّةِ

Wa ann akoûna minn fouhoûlil oummati

Moustaqîmann ala tibaa-i sounnati
Et que je fasse partie des plus grands
des Saints de cette nation

Rigoureux sur l'application de la
Sounna

وَأَنْ يَكُونَ رَبِّي جَلَ وَعَلَى
عَلَيَّ رَاضٍ أَبَدًا ثُمَّ عَلَى

Wa ann yakoûna Rabbi jalla wa alâ Aleyya râdinn abadann soumma alâ

Et que mon Seigneur Majestueux et
glorieux soit

De moi satisfait à jamais, puis
نَسْلِي وَأَتْبَاعِي وَمَنْ لِي أَحَبْ
وَوَالِدَيَ هَبْ لَهُمْ رِضَى عَجَبْ
Naslî wa atbaa-î wa mann lî ahab
Wa waalideyya hab lahoum ridaa
ajab

Ma descendance, mes disciples,
quiconque m'estime
Et mes parents accorde-leur un
agrément extraordinaire.

بِحَمْدِهِ ءَابَاءٍ مَعَ أَجْدَادٍ
لَكِنْ يُتَمَّ رَبُّنَا مُرَادٍ
Bi hamdihî âbâ'i ma' ajdâdî
Likey youtimma rabbounâ mourâdî
Par satisfaction sur mes parents et mes
grands parents
Pour que soit complet notre Seigneur, mon
désir!

بِجَاهِ مَنْ بِهِ الدُّعَاءُ يُخْتَمُ
مُحَمَّدٌ أَفْضَلٌ مَنْ يُعَظَّمُ

**Bi jaahi mann bihî dou-aa-ou
youkhtamou**

**Mouhammadinn afdali mann you
azzamou**

Par l'honneur de celui par lequel toute
sollicitation doit passer

Mouhammed le plus noble de tous
ceux qui méritent d'être honorés

صَلَّى عَلَيْهِ اللَّهُ مَا لَدُعَاءُ
نِيلَ بِهِ الْمُرَادُ وَأَلَّا لَاءُ

**Sallâ aleyhi Laahou maa dou-aa-ou
Nîla bihil mouraadou wal aalaa-ou**
Que salut d'Allah soit sur lui tant que
la prière

Est voie d'accès au désir et au bienfait

FIN

Wa Qaala Aydann

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Bismi Laahi Rahmaani Rahîmi

Au nom de Dieu le Clément, le
Miséricordieux

وَصَلَّى اللَّهُ عَلَيْ سَلَّيْدَنَا مُحَمَّدٍ
وَعَلَيْ أَلَّهِ وَصَحْبِهِ وَسَلَّمَ

Wa sala Laahou alaa Sayyidinaa

Mouhammadinn

**Wa alaa aalihî wa sahbihî wa
sallama**

Que paix et salut soient sur notre

Vénéré prophète Mohamed

Sur sa famille et sur ses compagnons

قالَ شِيخُنَا الشِّيْخُ سَعْدُ أَبِيهِ

Qaala Cheikhouna Cheikhou

Sa'dou Abîhi

Cheikhouna Cheikhou Sa'dou Abîhi a
dit:

كَلَامٌ إِلَهِ الْعَرْشِ جَلَ لَهُ

كَلَامٌ عَزِيزٌ لَا يُضَاها بِحِيلَةٍ

Kalaamou ilaahil archi jalla lahoû

**Kalaamoun azîzoun laa youdaahaa
bi hîlatî**

C'est une parole du Dieu du trône, sa
Majesté, il a
Une parole glorieuse qu'on ne peut
comparer en aucune manière

كَلَامٌ عَنِ الْإِثْيَانِ بِعَضٍ مِثْلِهِ
تَقَاصَرَ فُرْسَانُ لِعْلَمِ الْبَلَاغَةِ

Kalâmoun anil ityâni biba'di mislihî
Taqâssara foursânoun li ilmil
balâghatî

Une parole dont l'imitation d'une seule
partie
A fait échouer les meilleurs en science de
la rhétorique

كَلَامٌ جَلِيلٌ لَا يُحَرِّفُ شَكْلَهُ
وَلَيْسَ لَهُ زَيْدٌ وَلَا نَفْصُنْ شَكْلَةً

Kalaamoun jalîloun laa you harrafou
chaklouhoû

**Wa leyssa lâhou zeydoun walaa naqsou
chaklatî**

Une parole majestueuse dont on ne peut
changer la forme

Et dont on ne peut augmenter ni diminuer
la réglementation du texte

كَلَامٌ قَدِيمٌ لَا يُمْلِأ سَمَاعَهُ

تَنَزَّهَ عَنْ قَوْلٍ وَفِعْلٍ وَنِيَّةٍ

**Kalâmoun qadîmoun lâ youmallou
samaa-ouhoû**

**Tanazeha ann qawlinn wafi'linn
waniyyatî**

Une parole antérieure qu'on ne se fatigue jamais
d'écouter

Une parole qui s'autosuffit vis-à-vis d'un autre
discourt, ou acte ou d'un projet autre que lui

بِهِ أَشْتَفِي مِنْ كُلِّ دَاءٍ وَنُورُهُ

دَلِيلٌ لِقَوْلِي عِنْدَ جَهْلِي وَحَيْرَةٍ

**Bihî achtafi minn koulli daa inn wa
noûrouhou**

Dalîloun li qawlî innda jahlî wa heyratî

C'est par elle que je me guéris contre toute maladie et sa lumière

Est un guide pour mon discours dans mes moments d'ignorance et de stupéfaction

فَيَا رَبِّ مَتَعْنِي بِسِرِّ حُرُوفِهِ
وَنُورٌ بِهِ قَلْبِي وَسَمْعِي وَمُقْلَةٌ

Fa yaa rabbi matti'-a nî bi sirri
houroûfihî

Wa nawir bihî qalbî wa sam-î wa
mouqlatî

Oh seigneur! Fais moi jouir du secret de ses lettres

Et par Lui (le coran) éclaire mon cœur, mon ouie et mes yeux

وَطَهِرْ بِهِ سِرِّي وَنَفْسِي مِنَ
الْخَنَّا

وَنُورٌ بِهِ عَقْلِي وَرُوحِي وَمُهْجَةٌ

Watahir bihî sirrî wanafsi minal khanaa
Wanawir bihî aqlî waroûhî wa mouhjatî

Et par Lui (le coran) purifie mon essence
de l'indécence

Et par lui (le coran) éclaire ma conscience,
mon âme et mon sang (du cœur, mon
esprit, ma vie)

وَنُورٌ بِهِ صَدْرِي وَقَبْرِي

وَمَحْشَرِي

وَنُورٌ بِهِ عِلْمِي وَحَلْمِي سَجِيّتي

Wanawir bihî sadrî waqabri wa
mahcharî

Wa nawir bihî ilmî wa hilmî, sajiyyatî

Et par lui (le coran) éclaire ma poitrine, ma
tombe et ma résurrection

Et par Lui (le coran) éclaire ma science,
mon indulgence, ma nature

وَنُورٌ بِهِ فَهْمِي وَ دِينِي وَ دِيَدَنِي

الْهَيَ وَأَجْعَلْهُ شِفَاءً لِغُلَّتِي

Wanawir bihî fahmî, wa dînî wa deydanî
Ilâhiya waj-alhou chifaa-ann li ghoullatî

Et par Lui (le coran) éclaire ma
compréhension, ma religion et mes
habitudes

Oh! Mon Dieu fais-en un remède contre
ma soif

وَتَمِّمْ مُرَادِي بِالصَّلَاةِ عَلَىٰ عَلَّا
نَبِيٍّ لَهُ الْقُرْآنُ أَعْظَمَ آيَةً

Wa tammim mouraadî bi salaati
alal oulaa
**Nabbiyyinn lahoul qour-aanou A'-
zama aayatî**

Et accomplis mon désir par ton salut
sur le plus majestueux
Prophète disposant du saint Coran
comme le plus grand miracle.

تمَّثْ

TAMMAT

Fin

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

**BISMI LAAHI RAHMAANI
RAHIMI**

Au nom de d'Allah, le Miséricordieux, le très miséricordieux

وَصَلَّى اللَّهُ عَلَيْ سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ
وَعَلَيْ أَلِهٖ وَصَحْبِهِ وَسَلَّمَ

**Wa salla laahou alaa Seyydinaa
Mouhammadinn
wa alaa aalihi wa sahibihî wa
sallama**

Que salut et paix soient sur notre vénéré maître Mouhamed, sur sa famille et ses compagnons

فَالَّذِي نَعْلَمُ أَنَّهُ أَبِيهِ
Qaala Cheikhouna Cheikh Sa'dou
Abihi
Cheikhouna Cheikh Sa'dou Abihi a
dit :

يَقُولُ سَعْدُ أَبِيهِ نَجْلُ فَاضِلِهِ
قَوْلًا أَجَلُ جَيْرَلَا زَوْرُ وَلَا فَنْدُ
Yaqoûlou sa'dou Abîhi najlou
faadilihî
Qawlann ajal jayri laa zawroun wa
laa fanadoû
Sa'dou Abihi le fils de Faadl a dit
Une parole, oui sans doute, sans
mensonge et sans erreur

إِنِّي أَحِبُّ رَسُولَ اللَّهِ سَيِّدِنَا

حُبًا تَقَّا صَرَّ عَنْهُ الْمَالُ وَلَوْلَدُ

**Innî ouhibbou Rassoûla Laahi
Sayyidounaa**

**Houbbann taqâssara annhoul mâlou wal
waladoû**

Moi, j'aime le prophète envoyé d'Allah,
notre maître

D'un amour qui dépasse en dimension celui
que je porte à la richesse et aux enfants

**وَلَبِسَ يَبْلُغُ مِعْشَارَ مَحَبَّتِهِ
حُبُّ الْغَوَانِ حُلَا هَا الْوُلُوُّ الْجَدُّ**

**Wa laysa yabloughou mi'chaara
mahabbatihî**

**Houbboul ghawâni houlâhâ lou'lou-oul
jadadoû**

Et il n'atteint guère le dixième de cet amour
L'amour des riches pour leurs parures de perles
neuves

**أَشْهَادِي إِلَيْ نَفْسِي مِنْ لَيْلِي وَدُرَّتِهَا
وَلَا تُقَّا رَبَّهُ جُمْلِي وَلَا دَعْدُ**

**Ach-haa-ilaa nafsî minn Laylaa wa
douratihaa**
**Walaa touqaarabouhoû Joumla walaa
Da'douû**

Je suis plus passionné pour lui que par
Layla et ses atours

Et ne l'équivalent guère Joumla ni Da'dou
**وَكَيْفَ لَا وَهُوَ خَيْرُ الْخَلْقِ قَاطِبَةٌ
أَعْطَاهُ رَبُّ الْوَرَى مَا لَمْ يَنْلُ أَحَدٌ**

**Wa kayfa laa wahouwa khayroul khalqi
qaatibatann**

**A'taa hou Rabboul waraa maa lam
yanal ahadoû**

Et comment non! Et c'est lui le meilleur de
la création entière

Le Seigneur des hommes lui a donné ce
que nul autre n'obtiendra plus

**مِنَ الْمَعَارِفِ مِنْ نُورِ التَّجَلِ
وَمِنْ**

قُرْبِ الْعَلِيِّ الَّذِي يُشْفِي بِهِ الْكَمَدُ

**Minal ma-ârifî minn noûri tajjalî wa
minn**

**Qourbil aliyyi lazî youchfaa bihil
kamadoû**

En science, en lumière transcendante
Et d'une approche du très Haut qui guérit le
chagrin

**لَهُ آيَاتٌ عِظَامٌ طَالَ مَا عَجَزَتْ
عَنْ حَصْرِهَا لُسُنُ الشِّعَارِ الْمَدَدَ**

**Lahoû ayaatoun izaamoun taala maa
ajazat**

**Ann hasri haa lousounou chi-aarou al
madadoû**

Il a eu des miracles énormes qui depuis
longtemps ont rendu à bout d'efforts
Pour les quantifier, les langues des poètes
les plus éloquents

فَانْظُرْ إِلَيْ الشَّمْسِ إِذْ رُدَثْ

لِدَعْوَتِهِ

وَالْبَدْرُ شُقَّ وَالْأَشْجَارُ لَهُ سَجَدُ

**Fanzour ila chamsi iz rouddat li
da'watihî**

**Wal badrou chouqqa wal ach-jaarou
lahoû sajadoû**

Regarde le soleil lorsqu'on le ramena sur sa
trajectoire à sa demande

Quant à la lune on l'a fendu et les arbres se
prosternèrent pour Lui

أَخْبِا مَوَاتًا قُلُوبًا طَالَ مَا كَفَرَتْ
كَمْ قَامَ مِنْ سُلْطِهِ بَعْدَ الْبِلَاءِ جَسَدُ

**Ahyaa mawaatann qouloûboun taala
maa kafarat**

**Kam qaama minn sou' lihî ba'dal bilaa
jassadoû**

Il donna vie à des cœurs morts par leur
longue mécréance

Combien de corps en pourriture ont été
ressuscités par sa prière?

لَهُ صَفَاتُ الْكَمَالِ كُلَّهَا وَلَهُ
أَسْنَى مَقَامًا سَرَى مِنْ سِرِّهِ الْمَدَدُ

**Lahoû sifaatoul kamaali koullaha wa
lahoû**

Asnaa maqaamann sara minn sirrihil madadoû

Il a tous les attributs de la perfection et il a
Le plus haut rang dont le secret duquel
émanera tous secrets, toutes assistances

**هُوَ الْجَوَادُ الَّذِي يُعْطِي كَمَا نَاءَ لَهُ
عَفْوًا وَيُظْلِمُ أَحْيَانًا فَيَا طَرِدُ**

**Houwal jawaadou lazî you'tîka naa-
ilouhou**

**Afwann wa youzlamou ahyaanann fa
yattaridoû**

C'est le généreux donateur qui t'offre ce
que tu sollicites (et qu'il possède)
Et on lui fait très souvent du tort et il s'en
détourne

**عِلْمٌ وَحِلْمٌ وَصَبْرٌ زَانَهُ خُلُقٌ
أَنْتَى عَلَيْهِ بِهِ إِلَهٌ الصَّمَدُ**

**Ilmoun wa hilmoun wa sabroun zaa
naahoû khoulouqoun**

Asnaa aleysi bihî ilaa houhou samadoû

Savoir, douceur, patience dans un décor de
merveilleux caractères

Son Dieu le puissant l'en a loué

هُوَ الْنَّبِيُّ الَّذِي بَانَتْ بِدَائِتُهُ
نِهَايَةُ الرُّسُلِ لَمْ يُقْسِنْ بِهِ أَحَدٌ

**Houwa nabiyou lazî baanat
bidaayatouhoû**

**Nihaayatou rousli lam youqass bihî
ahadoû**

C'est le prophète dont le commencement
apparaît comme

Celui de la terminaison des envoyés,
personne n'en doute guère

أَسْرَى بِهِ رَبَّهُ لَمَّا تَقَاصَرَ عَنْ
بُلُوغِهِ سَيِّدُ الْأَمْلَاكِ وَالْعَبْدُ

**Asraa bihî Rabbouhoû lammaa
taqaassara ann**

**Boulou ghihî Sayyidoul amlaaki wal
abadoû**

Son seigneur lui fit le voyage nocturne,
lorsque parut incapable
De le suivre, le maître des anges et des
serviteurs

اللهُ كَلَمَهُ فِيهَا وَأَكْرَمَهُ
بِرُؤْيَةٍ هُوَ فِي مَنَالَهَا فَرَدُ

Allahou kallamahoû fîhâ wa akramahoû
Bi rou'yati houwa fî manaa lihaa
faradoû

Dieu lui parla en cette nuit et l'ennoblit
D'une apparition qu'il est seul à obtenir

اللهُ شَرَفَهُ فِيهَا وَفَضَّلَهُ
وَهُوَ مَلْجَأُنَا وَسَيِّدُ السَّنَدُ

Allahou charrafahoû fîhâ wafaddalahoû
Wahouwa malja ounâ wasayyidou
sanadoû

Allah l'honora en cette nuit et le rendit supérieur
Il est en effet notre refuge et le maître des
assistants

لِأَجْلِهِ خُلِقْتُ جَنَانُ رَحْمَتِهِ

وَالنَّارُ قَدْ خَلَقْتَ لِمَنْ لَهُ جَحَدُ

Li ajlihî khouliqat jannaatou rahmatihî
Wa naarou qad khouliqat limane lahoû
jahadoû

En son honneur le paradis de sa clémence
fut créé

Et l'enfer a été créé pour ceux qui l'ont
démenti

هُوَ الْمُرَادُ مِنَ الدُّنْيَا وَسَاكِنُهَا
وَهُوَ الْمُرَادُ مِنَ الْأَخْرَى وَمَنْ
عَبَدَ

Houwal mourâdou mina dounyâ wa
sâkinihâ

Wahwal mouraadou minal oukhraa wa
mann abadoû

Il est en fait le désir de Dieu dans ce monde et
ceux qui l'habitent

Et il est le désir de Dieu dans l'autre monde et
tous ceux qui l'adorent

بِاَرَبِ صَلِّ عَلَى الْمُخْتَارِ سَيِّدِنَا

حَتَّىٰ تُحَاسِدُنِي لَا جِلْهُ الْحَسَدُ

**Yaa Rabbi salli alal Moukhtaari
sayyidinaa**

Hattaa touhassidounî li ajlihil hassadoû

Oh Seigneur! Que ta paix soit sur le
choisit, notre maître

Jusqu'à ce que les envieux m'envient à
cause de cette prière

**وَآلُ آلِ الصَّحْبِ وَاغْفِرْ مَا جَنَّىٰ
أَبَدًا**

سَعْدُ أَبِيهِ وَأَنْتَ رَبُّهُ الْعَبْدُ

**Wal aali wa sahbi waghfir maa janaa
abadann**

Sa'dou abîhi wa anta Rabbahoul abadoû

Ainsi que sur sa famille et ses compagnons
et pardonnez à jamais les délits qu'aura
commis

**Sa'dou Abîhi et c'est toi son seigneur
l'adoré**

تمَّ
TAMMAT
Fin.